



PROJET FINAL

Norme internationale

ISO/FDIS 10286

Bouteilles à gaz — Vocabulaire

Gas cylinders — Vocabulary

ISO/TC 58

Secrétariat: **BSI**

Début de vote:
2025-04-03

Vote clos le:
2025-05-29

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO/FDIS 10286

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/50bd5898-cb0c-4b76-8376-878dae95314d/iso-fdis-10286>

TRAITEMENT PARALLÈLE ISO/CEN

LES DESTINATAIRES DU PRÉSENT PROJET SONT INVITÉS À PRÉSENTER, AVEC LEURS OBSERVATIONS, NOTIFICATION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ DONT ILS AURAIENT ÉVENTUELLEMENT CONNAISSANCE ET À FOURNIR UNE DOCUMENTATION EXPLICATIVE.

OUTRE LE FAIT D'ÊTRE EXAMINÉS POUR ÉTABLIR S'ILS SONT ACCEPTABLES À DES FINS INDUSTRIELLES, TECHNOLOGIQUES ET COM-MERCIALES, AINSI QUE DU POINT DE VUE DES UTILISATEURS, LES PROJETS DE NORMES INTERNATIONALES DOIVENT PARFOIS ÊTRE CONSIDÉRÉS DU POINT DE VUE DE LEUR POSSIBILITÉ DE DEVENIR DES NORMES POUVANT SERVIR DE RÉFÉRENCE DANS LA RÉGLEMENTATION NATIONALE.

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO/FDIS 10286

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/50bd5898-cb0c-4b76-8376-878dae95314d/iso-fdis-10286>



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2025

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Genève
Tél.: +41 22 749 01 11
E-mail: copyright@iso.org
Web: www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire		Page
Avant-propos		iv
Introduction		v
1	Domaine d'application	1
2	Références normatives	1
3	Termes et définitions	1
3.1	Termes relatifs aux récipients à pression	1
3.1.1	Tous les récipients à pression	1
3.1.2	Toutes les bouteilles à gaz	5
3.1.3	Bouteilles à gaz composites	6
3.1.4	Bouteilles d'acétylène	7
3.1.5	Cadres de bouteilles, véhicules-batteries et CGEM	8
3.2	Termes relatifs aux accessoires	9
3.3	Termes relatifs à la fabrication	15
3.4	Termes relatifs aux essais et contrôles	16
3.5	Termes relatifs aux caractéristiques, propriétés et pressions	21
3.6	Termes relatifs aux matériaux	26
Annexe A (informative) Pressions relatives aux récipients à pression		28
Annexe B (informative) Termes équivalents en anglais, français et allemand(couverts par l'Article 3 et termes additionnels)		29
Annexe C (informative) Figures relatives aux termes additionnels donnés dans l'Annexe B		48
Bibliographie		60
Index		61

Itih Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO/FDIS 10286

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/50bd5898-cb0c-4b76-8376-878dae95314d/iso-fdis-10286>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'ISO attire l'attention sur le fait que la mise en application du présent document peut entraîner l'utilisation d'un ou de plusieurs brevets. L'ISO ne prend pas position quant à la preuve, à la validité et à l'applicabilité de tout droit de brevet revendiqué à cet égard. À la date de publication du présent document, l'ISO n'avait pas reçu notification qu'un ou plusieurs brevets pouvaient être nécessaires à sa mise en application. Toutefois, il y a lieu d'avertir les responsables de la mise en application du présent document que des informations plus récentes sont susceptibles de figurer dans la base de données de brevets, disponible à l'adresse www.iso.org/brevets. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété.

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir www.iso.org/avant-propos.

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 58, *Bouteilles à gaz*, en collaboration avec le comité technique CEN/TC 23, *Bouteilles à gaz transportables*, du Comité Européen de Normalisation (CEN) conformément à l'Accord de coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

Cette sixième édition annule et remplace la cinquième édition (ISO 10286:2021), qui a fait l'objet d'une révision technique.

Les principales modifications sont les suivantes:

- introduction de plusieurs nouveaux termes et définitions à l'[Article 3](#);
- correction de définitions à l'[Article 3](#);
- suppression de plusieurs termes et définitions de l'[Article 3](#);
- ajout à l'[Annexe B](#) des termes introduits à l'[Article 3](#) et de termes supplémentaires pour lesquels aucune définition n'a été fournie mais pour lesquels la traduction correcte en français et en allemand est donnée.

En plus des termes et définitions employés dans les langues officielles de l'ISO (l'anglais et le français), le présent document fournit l'équivalence des termes et définitions en allemand, qui sont publiés sous la responsabilité du membre allemand de l'ISO (le DIN). Ils sont fournis pour information uniquement. Seuls les termes et définitions dans les langues officielles de l'ISO peuvent être considérés comme des termes et définitions de l'ISO.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse www.iso.org/fr/members.html.

Introduction

Les termes et définitions du présent document sont présentés de la façon suivante:

terme(s) privilégié(s)	en caractère gras
terme(s) toléré(s)	ou synonymes, en caractères normaux
DÉCONSEILLÉ: terme déconseillé	terme(s) déconseillé(s), en caractères normaux, signalés par la mention «DÉCONSEILLÉ»:
définition	la définition, le cas échéant, en caractères normaux
Note 1 à l'article:	notes à l'article, références croisées et exemples.
Figures/représentations non verbales	

Dans la mesure du possible, les termes du présent document sont triés par ordre systématique. Des recommandations supplémentaires relatives à la présentation des termes sont données dans l'ISO 10241-1.

Les définitions aident à la compréhension des termes utilisés dans le présent document. Elles ont été élaborées en tenant dûment compte des usages possibles dans les différents domaines des bouteilles à gaz. Des adaptations peuvent toutefois être nécessaires pour des usages spécifiques.

Dans le présent document, le terme «ADR» est utilisé par souci de simplification et inclut les réglementations similaires telles que la RID et l'ADN, le cas échéant.

Le [Tableau 1](#) présente un aperçu hiérarchique des récipients à pression en fonction du Règlement type des Nations Unies.

L'[Annexe A](#) indique les relations entre les différentes pressions des récipients à pression.

La traduction des termes additionnels sans définition en anglais, français et allemand (c'est-à-dire les termes équivalents dans les trois langues) est donnée à l'[Annexe B](#).

L'[Annexe C](#) contient des figures relatives aux termes additionnels donnés à l'[Annexe B](#).

Les termes indiqués entre crochets ne sont pas couverts par le domaine d'application du présent document. Ils sont uniquement donnés à titre informatif.

Sauf exception, l'utilisation du mot «bouteille» dans le présent document fait référence à la fois aux bouteilles à gaz ainsi qu'aux tubes et fûts à pression.

Dans les Normes internationales, le poids est l'équivalent d'une force, exprimée en newtons. Cependant, dans le langage courant (tel qu'utilisé dans les termes définis dans le présent document), le terme «poids» continue d'être utilisé pour désigner la «masse», bien que cette pratique soit déconseillée (ISO 80000-4).

Tableau 1 — Aperçu des termes relatifs aux récipients à pression et aux récipients associés qui ne sont pas définis comme des récipients à pression

Véhicule-batterie ^d	Récipient de faible contenance contenant du gaz (cartouche à gaz) et générateur d'aérosol	CGEM (conteneur à gaz à éléments multiples)	récipient à pression						[Citerne ^a]
			Bouteille	Tube	Fût à pression	Cadre de bouteilles	Emballage de secours	[Récipient cryogénique fermé ^b]	
^a Dans le domaine d'application du CEN/TC 296 et du CEN/TC 286.									
^b Dans le domaine d'application de l'ISO/TC 220.									
^c Dans le domaine d'application de l'ISO/TC 197.									
^d Cette désignation est utilisée dans l'ADR.									
NOTE Dans le présent document, le terme «ADR» est utilisé par souci de simplification et inclut les réglementations similaires telles que la RID et l'ADN, le cas échéant.									

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO/FDIS 10286

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/50bd5898-cb0c-4b76-8376-878dae95314d/iso-fdis-10286>

Bouteilles à gaz — Vocabulaire

1 Domaine d'application

Le présent document définit les termes relatifs à la fabrication et l'utilisation des bouteilles à gaz et autres récipients à pression et leurs accessoires.

2 Références normatives

Le présent document ne contient aucune référence normative.

3 Termes et définitions

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes:

- ISO Online browsing platform: disponible à l'adresse <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: disponible à l'adresse <https://www.electropedia.org/>

3.1 Termes relatifs aux récipients à pression

3.1.1 Tous les récipients à pression

3.1.1.1

récipient à pression

DÉCONSEILLÉ: récipient

récipient transportable destiné à contenir des substances sous pression, y compris son ou ses fermetures et autre équipement de service

Note 1 à l'article: Ce terme générique couvre les bouteilles, tubes, fûts à pression, récipients cryogéniques fermés, dispositifs de stockage à hydrure métallique, cadres de bouteilles et emballages de secours.

EXEMPLE Bouteille à gaz sans soudure.

